FORU TIMBREA
TIMBRE FORAL

Notaría de D. Ensunce Garcia Salon de la Lama
DONOSTIA-Sn. Sn.

Notaria erabilerarako soilik.
Para uso exclusivo notarial.

B 6341115

ELHUYAR
fundazioa

horietarako zuzentzaile ortografikoak garatzeko helburua duen proiektu interesgarri bat aurkitu zuen. Orain, proiektua finantzatzeko laguntza bila dabil Eleka, eta hainbat deialdi publikotan eskaerak aurkezten ari da.

Horietako deialdi batzuetan aurkeztu ahal izateko, beharrezkoa izaten da eskatzailearen estatutuetan agertzea erakundearen helburuen artean sartzen dela garapen bidean dauden herriekin proiektuak garatzea. Elhuyar Fundazioaren estatutuetan ez da berariaz jasotzen jarduera hori. Hori dela eta, Elhuyarrek bidea itxita dauka laguntza-deialdi batzuetara jotzeko.

Horregatik, deialdi horietara ere aurkeztu ahal izateko, Fundazioaren helburu orokorra gauzatzeko deskribatzen diren jardueren artean puntu berri bat sartzea proposatzen da, orain dagoen eragozpena gainditzeko.

Estatutuen 6. puntuaren barnean, oraingo k) azpipuntuaren aurrean, puntu hau sartzea proposatzen da:

Informazioaren komunikazioan eta hizkuntzaren corpusaren nahiz estatusaren normalizazioan Elhuyarrek pilatutako esperientzia eta jakintza garapen bidean dauden herrietako hizkuntza-komunitate minorizatuei transferitzeko lankidetza-proiektuak egitea.

Estatutuen gaztelaniazko bertsioan, honela:

Desarrollar proyectos de cooperación para la transferencia a comunidades lingüísticas minorizadas de países en vías de desarrollo la experiencia y el conocimiento generado en Elhuyar tanto en el ámbito de la comunicación de la información como en el de la normalización, ya sea del corpus como del estatus, de la lengua.

Hau da helburuen puntuak estatutuetan orain duen erredakzioa eta izango lukeena:

Oraingoa	Berria
6. artikulua. - Helburuak Zientzia eta teknologiaren esparruan, dibulgazio-, sustapen-, ikerketa-, garapen- eta berrikuntza-jarduerak egitea eta sustatzea, bai eta euskararen garapen osoaren bidean –	**6. artikulua. - Helburuak** Zientzia eta teknologiaren esparruan, dibulgazio-, sustapen-, ikerketa-, garapen- eta berrikuntza-jarduerak egitea eta sustatzea, bai eta euskararen garapen osoaren bidean –

ELHUYAR
fundazioa

normalizazioaren zein estandarizazioaren eremuetan– aholkularitza-, dibulgazio-, ikerketa-, garapen- eta berrikuntza-jarduerak egitea eta sustatzea ere, euskal gizarte eleaniztunaren testuinguruan.	normalizazioaren zein estandarizazioaren eremuetan– aholkularitza-, dibulgazio-, ikerketa-, garapen- eta berrikuntza-jarduerak egitea eta sustatzea ere, euskal gizarte eleaniztunaren testuinguruan.
Helburu hori lortzearren, honako jarduera hauek egin ahal izango ditu Fundazioak:	Helburu hori lortzearren, honako jarduera hauek egin ahal izango ditu Fundazioak:
a) Euskal Herriko zientzia-ikerketa eta garapen teknologikoa ezagutaraztea Euskal Herrian zein munduan.	a) Euskal Herriko zientzia-ikerketa eta garapen teknologikoa ezagutaraztea Euskal Herrian zein munduan.
b) Hezkuntza-sistemaren eta Zientzia eta Teknologiako sistemaren arteko harremanak bultzatzea argitalpen, jardunaldi, topaketa, mintegi, eta abarren bidez.	b) Hezkuntza-sistemaren eta Zientzia eta Teknologiako sistemaren arteko harremanak bultzatzea argitalpen, jardunaldi, topaketa, mintegi, eta abarren bidez.
c) Zientziaren eta teknologiaren komunikazioaren alorrean trebakuntza sustatzea.	c) Zientziaren eta teknologiaren komunikazioaren alorrean trebakuntza sustatzea.
d) Masa-hedabideen bidez zientziaren eta teknologiaren gizarteratzea sustatu, bultzatu eta laguntzea.	d) Masa-hedabideen bidez zientziaren eta teknologiaren gizarteratzea sustatu, bultzatu eta laguntzea.
e) Zientziaren eta teknologiaren gizarteratzean eta ikerketa eta garapen zientifiko-teknikoan diharduten pertsonei edota erakundeei laguntza eta orientabideak ematea.	e) Zientziaren eta teknologiaren gizarteratzean eta ikerketa eta garapen zientifiko-teknikoan diharduten pertsonei edota erakundeei laguntza eta orientabideak ematea.
f) Naturaren eta ingurumenaren defentsa eta ikerketa bultzatzea.	f) Naturaren eta ingurumenaren defentsa eta ikerketa bultzatzea.
g) Euskararen gizarte-normalizazioa bultzatzea eta bideratzea, eta, horretarako, beharrezko ikerketa- eta garapen-jarduerak sustatzea eta gauzatzea.	g) Euskararen gizarte-normalizazioa bultzatzea eta bideratzea, eta, horretarako, beharrezko ikerketa- eta garapen-jarduerak sustatzea eta gauzatzea.
h) Informazioaren eta komunikazioaren teknologia berriak gizartean txertatzeko bultzatzea, eta, bereziki, hizkuntzaren tratamendurako baliabide informatikoen alorrean ikerketa, garapena eta berrikuntza teknologikoa egitea eta sustatzea.	h) Informazioaren eta komunikazioaren teknologia berriak gizartean txertatzeko bultzatzea, eta, bereziki, hizkuntzaren tratamendurako baliabide informatikoen alorrean ikerketa, garapena eta berrikuntza teknologikoa egitea eta sustatzea.
i) Lexikografiako eta terminologiako lanak (hiztegiak, glosarioak, thesaurusak...) eta itzulpenak, —batez ere, zientziaren eta teknologiaren alorrean— egitea.	i) Lexikografiako eta terminologiako lanak (hiztegiak, glosarioak, thesaurusak...) eta itzulpenak, —batez ere, zientziaren eta teknologiaren alorrean— egitea.

Notaría de D. ENRIQUE GARCÍA-LAGO DE LA LAMA
DONOSTIA-Sn. Sn.

Notaria erabilerarako soilik.
Para uso exclusivo notarial.

B 6341116

ELHUYAR
fundazioa

j) Bere helburuak lortzeko behar diren enpresak, unitateak edo institutuak sortzea, garatzea edo/eta kudeatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko 12/1994 Legean jasotakoaren arabera. k) Eta, oro har, aipatutakoen antzekoa edo osagarria den edo haiekin lotuta dagoen zernahi jarduera	j) Bere helburuak lortzeko behar diren enpresak, unitateak edo institutuak sortzea, garatzea edo/eta kudeatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko 12/1994 Legean jasotakoaren arabera. k) **Informazioaren komunikazioan eta hizkuntzaren corpusaren nahiz estatusaren normalizazioan Elhuyarrek pilatutako esperientzia eta jakintza garapen bidean dauden herrietako hizkuntza-komunitate minorizatuei transferitzeko lankidetza-proiektuak egitea.** l) Eta, oro har, aipatutakoen antzekoa edo osagarria den edo haiekin lotuta dagoen zernahi jarduera

Estatutuen gaztelaniazko bertsioan, honela:

Oraingoa	Berria
Articulo 6º.- Fines Promover y realizar actividades de divulgación, fomento, investigación, desarrollo e innovación en el ámbito de la ciencia y la tecnologia, asi como promover y realizar actividades de asesoria, divulgación, investigación, desarrollo e innovación para el avance del euskara en la sociedad, tanto en la vertiente de la normalización como de la estandarización, en el contexto de una sociedad vasca multilingüe. Para la consecución de tales fines, la Fundación podrá realizar las siguientes actividades a) Difundir las investigaciones cientificas y el desarrollo tecnológico del Pais Vasco en el propio Pais Vasco y en el mundo. b) Fomentar las relaciones entre el sistema educativo y el sistema de Ciencia y Tecnologia a través de publicaciones, jornadas, encuentros,	**Articulo 6º.- Fines** Promover y realizar actividades de divulgación, fomento, investigación, desarrollo e innovación en el ámbito de la ciencia y la tecnologia, asi como promover y realizar actividades de asesoria, divulgación, investigación, desarrollo e innovación para el avance del euskara en la sociedad, tanto en la vertiente de la normalización como de la estandarización, en el contexto de una sociedad vasca multilingüe. Para la consecución de tales fines, la Fundación podrá realizar las siguientes actividades a) Difundir las investigaciones cientificas y el desarrollo tecnológico del Pais Vasco en el propio Pais Vasco y en el mundo. b) Fomentar las relaciones entre el sistema educativo y el sistema de Ciencia y Tecnologia a través de publicaciones, jornadas, encuentros,

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

SIGNE, S.A.

ELHUYAR fundazioa

seminarios, etc.	seminarios, etc.
c) Promover la formación en el área de la comunicación científico-técnica.	c) Promover la formación en el área de la comunicación científico-técnica.
d) Promover, fomentar y ayudar a la divulgación de la ciencia y la tecnología a través de los medios de comunicación de masas.	d) Promover, fomentar y ayudar a la divulgación de la ciencia y la tecnología a través de los medios de comunicación de masas.
e) Prestar ayuda y dar orientaciones a las personas y/o organismos que desarrollan su labor en la socialización de la ciencia y la tecnología y la investigación y el desarrollo científico-técnico.	e) Prestar ayuda y dar orientaciones a las personas y/o organismos que desarrollan su labor en la socialización de la ciencia y la tecnología y la investigación y el desarrollo científico-técnico.
f) Fomentar la defensa y la investigación de la naturaleza y del medio ambiente.	f) Fomentar la defensa y la investigación de la naturaleza y del medio ambiente.
g) Promover y canalizar la normalización del euskara en la sociedad y, a tal efecto, promover y realizar las actividades de investigación y desarrollo necesarias.	g) Promover y canalizar la normalización del euskara en la sociedad y, a tal efecto, promover y realizar las actividades de investigación y desarrollo necesarias.
h) Fomentar la inserción de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación en la sociedad, y, especialmente en el ámbito de los recursos informáticos para el tratamiento lingüístico, realizar y promover investigaciones, desarrollos e innovaciones tecnológicas.	h) Fomentar la inserción de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación en la sociedad, y, especialmente en el ámbito de los recursos informáticos para el tratamiento lingüístico, realizar y promover investigaciones, desarrollos e innovaciones tecnológicas.
i) Realizar trabajos lexicográficos y terminológicos (diccionarios, glosarios, tesauros...) y traducciones, especialmente en ámbitos relacionados con la ciencia y la tecnología.	i) Realizar trabajos lexicográficos y terminológicos (diccionarios, glosarios, tesauros...) y traducciones, especialmente en ámbitos relacionados con la ciencia y la tecnología.
j) Crear, desarrollar y/o gestionar las empresas, unidades e institutos que considere necesarios para el logro de sus objetivos, con sujeción a lo establecido en la Ley 12/1994 de Fundaciones del País Vasco.	j) Crear, desarrollar y/o gestionar las empresas, unidades e institutos que considere necesarios para el logro de sus objetivos, con sujeción a lo establecido en la Ley 12/1994 de Fundaciones del País Vasco.
k) Y, en general, todas aquellas actividades análogas o complementarias a las anteriormente citadas, o cualesquiera otras con ellas relacionadas.	**k) Desarrollar proyectos de cooperación para la transferencia a comunidades lingüísticas minorizadas de países en vías de desarrollo la experiencia y el conocimiento generado en Elhuyar tanto en el ámbito de la comunicación de la información como en el**

	de la normalización, ya sea del corpus como del estatus, de la lengua. l) Y, en general, todas aquellas actividades análogas o complementarias a las anteriormente citadas, o cualesquiera otras con ellas relacionadas.

Aldaketak Fundazioaren helburua errespetatzen du, eta Fundazioaren sortzaileek ez zuten horretarako inolako debekurik ezarri.

Aho batez onartu da.

II.- Falta diren erabakiek ez dutela ziurtagiri honetan jasotakoetan inolako eraginik

Eta dagozkion ondorioak izan ditzan, ziurtagiri hau egiten dut Usurbilen, 2009ko uztailaren 5ean, Patronatuaren lehendakariaren oniritziaz.

ELHUYAR fundazioa
Zelai Haundi kalea, 3
Osinalde industrialdea
20170 USURBIL (Gipuzkoa)
CIF: G-20780696

Lehendakariak oniritzia
Jose Mari Rodriguez Ibabe

Idazkaria
Alfontso Mujika Etxeberria

• SIGNE, S.A.